

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 82 (1955)  
**Heft:** 3

**Artikel:** On ne parle que le français !  
**Autor:** Gédéron des Amburnex / Vautier, Edouard  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-229359>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 01.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Pages vaudoises

## Vainque on conto dè tsi no (Patois de Grandcour)

On piti tzavon (fait) que s'è passâ tsi mon pâre ein l'annâie 1894. Ein dèle dè la Granta Forêt, assebein pri don lé dè Nautsati : du sti piace on galé ointi d'à (coup d'œil) dessu la Coûta dè la Bèrotsa (Côte neuchâteloise).

Por allâ laborâ, l'an pregnâ la tsèretta por betâ là hersè et la tsèri — onna Dombâla — et tot lo bataclan que fau por sénâ on tsan. Por fâre onna rontû dè trèfle, ie faillin quatra bîta dè trai ï dou bâ (bœufs) et dou tsèvau, don la Bronna et lo Coco di lo pudrin (poulain). Mon pâre avai on valet que sè nommâve Marc et onna serveinta que sè nommâve Julia Corbé. Du lou matin sè san lèvâ por allâ a la tsèri por sénâ, vè la cûva (fin) de septeembre. Adon avoui sti attelâdzo ie faillin grantein por cuvrî dou kilomètre don velâdzo. Por bein fére et nè rein gatâ au vesin ie faillin betâ lè dou tsèvau l'on dèvan l'autro. Et por appiayî, ie faillin appondre lo palonier au borî don tsèvau dè derrai ; l'acoulâ restâve au cou dè la Bronna, sti l'acoulâ sè terminâve per on pingueillon.

L'è a sti momet que lo Marc l'a betâ lè maillon au cou dè la Bronna : et faillin vère l'éga que ranquemellâve, ce fasin que l'appiayâdzo allin a grant' allura. Mon pâre l'a fé arretâ la Dilligeince por reprèdre son sofio, nè pouâve pie châdre.

Vaite sti belô dè Marc qu'a appiayî lo pudrin au cou dè l'éga. Je faudrin appiayî lo valet a la piace du Coco, por lai mohrâ ! La Julia l'a attrapâ dessu

son dzènâ (genou) et lû fié onna bounna fouattâye que noutron valet sè mè a piorâ commet on bouâbo. Tot penô, lou Marc, qu'on raconta son affére a quauqu'on don velâdzo por bein recfalâ... *Amy.*

## On ne parle que le français !

Apri que lè Vaudois l'an zu remarchyi lè baillis de Berne, du que voliavan fère mîmo et que n'avan pllie fauta de lau servico, noutrè précaut se chondzîvan : « Ora, que no vouaiquie citollien à de bon, fau dzoure avouè noutron patouè. Cein n'è pa on leingadzo po dè dzein induquâ. »

Adon l'an mandâ ao regent, ao menistre, ao sindico qu'à l'écoula, ao cat-simo, dein lè tenabllie, falliai pa qu'on pouesse oure rein qu'on mot ein patouè. Falliai pertot le mèpresi et lai fère la dierra, et dèvesâ français, que met clliau de Paris, que l'an lo bet tant prin.

Ti clliau que se bragâvan d'ître po lo Progrès l'an traovâ tot cein bi et bon. L'ein a z'u tot parai bein dè z'aôtre que bordenâvan : « Lo Progrès, lo Progrès ! Sa-t-on pi cein que cein va à dere ? Noutrè z'anchens n'iran pa tot fou. N'è pa onna vergogne de dèvesâ quemet leu. »

Et l'avan, mafai, bein rèzon.

Dein on veladzo de la coûta ein amont de Grandson, lai avai on régent que recordâve bein lo français, se on vaô, ma que ballîve adi lè z'espliachon ein patouè : l'irè mé quemoudo.

Onna vèprâ, la menistre de la pe-rotze, que restâve bein en avau, dein on aôtre veladzo, se musâve d'allâ l'ein dèman inspectâ sta l'écoula. S'è levâ à boun'haora, et l'irè quie dèvan lo tein que la clliotze gueline. L'an don coter-dgi on momein, lo regent et li, ein bë-

vesejint onn'ècouleutta de café, du que lo menistre avai châ grô per la tserraire et l'avai ridô sai. Tot d'à premi, l'intèvre lo regent se lè boute vegrnan bein à l'écoula, se l'iran sadzo, se recordâvan lau z'aleçon.

— Bien entendu, que de oncora, on ne parle jamais patois ?

— Pensez-vous voir ! rebrique lo régent. On le parlerait que les bouèbes ne le comprendraient même plus. C'est tout français de sorte, que ceusses de l'Académie ne pourraient pas de mieux.

— Bon ! bon ! Ils veulent en avoir grand contentement par Lausanne.

Et ein apri, l'an dèvesâ oncor' onna vouerba de tein et de çosse et de cein, et pu l'an modâ por l'écoula.

Dein lo paîlo iô al se tegnai, lo menistre s'è chètâ on pou ein retrait, damachein que lo régent, que fourgatsive dein sa bantze por tserksi sè papai, ne pouâve pâ le vère. Et diablo sai lo pi se n'a pa aôblia que l'étai quie. Fye su la bantze avouè onna vouista de byole, et de tot bounamein :

— Ora, lèvâ-vo por prèyi.

Crayo bein que l'an ti comprâ.

*Gédéon des Amburnex.*

### On patois an vin de no quittâ

Lé decendo lou 30 octobre qu'on a reindu lé derrin honneu à noutrô ancien députâ M. Rotzat-Golay aô Pont. Lé z'an chan laitî é amoûdiaô d'aô Jura é pî d'aô Jura, sé soûvinon rudo bin dé ce l'hommou à l'abord facilou é sympathique, adon que représentan de l'organisachon dé merthan dé froûmâ, on avai lo plâisi dé lou veyré sé faûselâ ein tapinoi dein noutrê câvé, adon qu'ez veniâi no lanché sé salutachon ein patois é dé sé duvâ man tâtâ la merthandi que lou teniâi à cœur.

Por no qu'on dévezavi lo patois n'eîré pas question dé traîtâ de la qualitâ é

d'aô prix, que ne s'aî avouâi la dévezâ de noutrê revire-gran, et cé on gran bou-heu que no ein é restâ, car l'eiré bô é bin ion dé pe biô patoisân que restâvâ dein noutrô distri de la Vallâ.

A Mme Henri Rotzat-Golay é a sa famille, on adressé aô nom dé ami d'aô patois vaudois, noutra sympathie é respectueu souvini.

*P. D'amond.*

### Communiqués de l'Association vaudoise des Amis du patois

#### Pensez au caissier

Les membres de l'Association vaudoise des amis du patois qui n'ont pas encore acquitté leur cotisation de 1954, seraient bien aimables de le faire en versant cette somme au compte de chèques postaux II. 859. Ce n'est que 2 francs, c'est bien modeste.

#### Prix Kissling

Nous rappelons que ce prix est maintenu. Nous n'avons pas encore les conditions définitives, qui seront vraisemblablement les mêmes que pour les années précédentes. Les amateurs peuvent se mettre d'ores et déjà à l'œuvre.

#### Chansonnier

Maintenant que le *Chansonnier*, qui nous a tant été demandé, est prêt, chacun peut se le procurer en adressant 1 fr. 50 au président soussigné.

*A. Decollogny,  
Parc de Valency 11, Lausanne*